

UNE NOUVELLE CONCEPTION DE L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS AU COLEGIO PEDRO II: LA MEDIATHEQUE JEAN-LUC LAGARDERE

Professeurs: Maria Luiza Ramiarina, Maria Teresa Fantinato,
Ana Cândida Brandão Fonseca, Katharina Jeanne Kelecom.

Institution: Colégio Pedro II - Departamento de Línguas Neolatinas Estrangeiras -
Mediateca Jean-Luc Lagardère- Campo de São Cristóvão, 177 – CEP: 20921-440 –
Rio de Janeiro–RJ–Tel:(21) 38 91 11 31.

Site : http://www.cp2.g12.br/dp_pedagogico/neolatinas/home.htm

Cette communication se propose à présenter le bilan du fonctionnement des années scolaires 2004-2005 de la Médiathèque Jean-Luc Lagardère, inaugurée en décembre 2003 au Colégio Pedro II. Il s'agit de la présentation des nouvelles expériences pédagogiques mises en pratique, des projets en cours, ceux en préparation et des rencontres favorisées dans ce nouvel espace d'expression française prévu spécialement pour un public d'enfants et d'adolescents et leurs professeurs. C'est un nouveau parcours pédagogique exécuté par le Departamento de Línguas Neolatinas Estrangeiras aboutissant au renouvellement du concept traditionnel de l'espace d'une salle de classe de langue étrangère et à l'appropriation d'une conception particulière pour cet endroit.

Des informations sur la Médiathèque Jean Luc Lagardère

Située à Rio de Janeiro au Colégio Pedro II, institution fédérale rattachée au Ministère de l'Éducation, la Médiathèque Jean-Luc Lagardère est née grâce à un partenariat entre cet établissement scolaire, la Fondation Hachette, et le gouvernement français représenté par le service de Coopération et d'Action Culturelle du Consulat Général de France à Rio de Janeiro, premièrement sous la responsabilité de M. Philippe Aldon, et ensuite de M. Alain Sarragosse, tous les deux Attachés de Coopération pour le français. Elle est sous la responsabilité de Mme Maria Luiza Ramiarina, Chef du Département de Langues Néolatines Étrangères du Colégio Pedro II.

Objectifs de la Médiathèque Jean-Luc Lagardère

Cet espace multimédia a comme principal objectif celui de promouvoir chez les élèves du Colégio Pedro II leur formation en français langue étrangère tirant profit des ressources des technologies de l'information et de la communication. La Médiathèque s'adresse surtout à un public d'enfants et d'adolescents, mais aussi à des étudiants et des professeurs de

français langue étrangère désirant une formation continue de leur profession. Son fonds documentaire et technologique est constitué d'œuvres littéraires, de livres abordant toute sorte de sujets, de bandes dessinées, de revues et journaux pour enfants et de cédéroms et de cassettes vidéo de thèmes variés et de dix ordinateurs avec accès Internet, ce qui permet l'interdisciplinarité dans le milieu scolaire, la pratique de la langue française et la découverte de la culture du monde francophone. L'intégration de ce matériel riche et varié apporte un sens nouveau à la pratique pédagogique, surtout à celle de la didactique des langues étrangères, permettant une plus grande motivation et autonomie des apprenants à partir d'un travail actif, créatif et interactif. Cet espace de formation, de communication et d'information a pour but aussi la promotion de la formation à distance en français langue étrangère à partir de la plateforme EPROINFO mise à disposition du Colégio Pedro II par le Ministère de l'Education.

La dynamisation de l'espace

La dynamique du travail réalisé dans la Médiathèque est basée sur le triple rôle de l'équipe concernée, chacun étant à la fois professeur de français, animateur pédagogique et documentaliste. Pour mener à jour ce travail, une formation continue est proposée par le Service d'Action Culturelle du Consulat de France à Rio de Janeiro :

- Nadia Delci, responsable de la formation Ingénierie pédagogique et Multimédia de l'Ecole de formation du Centre National d'Enseignement à Distance, Poitiers-Futuroscope, France a animé deux stages (Technologies Multimédia pour l'Education, en 2000, et Exploitation pédagogique d'un centre de ressources, en 2003) ;
- Sophie BAILLY, Maître de Conférences au CRAPEL de l'Université de Nancy en France, a assuré le stage Centre de ressources et auto-apprentissage en 2003 ;
- Evelyne Pâquier, responsable multimédia au département de français langue étrangère du CAVILAM (Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias) de Vichy, en France, a été responsable du stage L'usage pédagogique d'une médiathèque, réalisé en 2003 ;
- des stages en France au CLA – Centre de Linguistique Appliquée de l'Université de Franche-Comté à Besançon ; au CAVILAM (Centre d'Approches Vivantes des

Langues et des Médias) à Vichy et au CNED (Centre National d'Enseignement à Distance), à Poitiers-Futuroscope.

Le rôle de professeurs de français

L'équipe de la Médiathèque Jean-Luc Lagardère est composée de professeurs de français qui travaillent aussi dans la salle de classe traditionnelle. Ils assurent en permanence le fonctionnement de la Médiathèque et créent de multiples activités pédagogiques pour l'utilisation de son public visiteur. Puisque la Médiathèque est un complément de la salle de classe, de nouvelles possibilités d'exploitation et de fixation des thèmes culturels, grammaticaux ou communicatifs discutés en cours sont assurés par cette équipe.

Une page Internet a été élaborée avec indication de sites auxquels les élèves peuvent avoir accès quand ils viennent à cet espace de détente pendant leur temps libre ou leur récréation d'une demie heure.

En ce qui concerne les ateliers faits avec chaque classe d'environ 35 élèves en moyenne, l'équipe prépare des fiches pédagogiques qui sont proposées aux professeurs du Département de Langues Néolatines Etrangères. Pour chaque atelier, il y a une feuille du professeur, une feuille de l'élève et les corrigés. Sur la feuille du professeur, à part le titre, il y a le niveau de l'activité en cours, les objectifs linguistiques (lexicaux et grammaticaux), communicatifs et culturels, le matériel nécessaire, la démarche, la proposition de la mise en commun et des suggestions, soit de livres, soit de sites pédagogiques pour l'approfondissement du thème des fiches. La feuille de l'élève contient les activités de découvertes et de fixation de points d'après les objectifs exprimés sur la feuille du professeur.

Sous le signe du travail collaboratif, ces fiches sont élaborées à partir des méthodes adoptées et du programme pré-établi par les professeurs du Département. Elles deviennent ainsi un complément du travail réalisé en salle de classe, dite traditionnelle.

Le rôle d'animateurs pédagogiques

Tout d'abord, visant la meilleure façon de profiter de l'espace de notre Médiathèque et de différents supports disponibles (les livres, les CD-ROMs, les ordinateurs et les cassettes

vidéo), on a essayé de trouver une dynamique de travail qui s'adaptait à la réalité des classes très nombreuses de notre collège. On a décidé de dynamiser la Médiathèque à partir de l'élaboration d'ateliers thématiques. D'où la création de fiches d'activités sur un même sujet mais pour plusieurs supports. On a proposé pour un même thème un atelier Internet, un atelier Livres, un atelier CD-ROM et un atelier Vidéo. Le professeur responsable de la classe passe à la Médiathèque, choisit les ateliers qu'il veut faire avec ses élèves et l'équipe de la Médiathèque organise la visite de telle manière que la classe, partagée en petits groupes, travaille, à tour de rôles, avec ces différents supports : sur un même thème : un groupe est occupé à remplir la fiche de l'activité informatique, par exemple, pendant que l'autre se charge d'une fiche d'un autre atelier. À la fin d'une visite à la Médiathèque, tous les élèves auraient fait les mêmes activités.

Néanmoins, comme la Médiathèque est un espace d'échanges de savoirs, il nous semble préférable que chaque groupe travaille avec un seul support et à la fin de la visite les différents groupes communiquent leurs expériences dans un moment de « mise en commun ». Cette stratégie est devenue un moyen pour éveiller la curiosité des élèves pour les autres ateliers auxquels ils n'ont pas eu accès pendant la visite. Les élèves viennent de plus en plus nombreux pour travailler en autonomie soit à partir de la lecture d'un livre ou du travail avec des cassettes vidéo, soit à partir des jeux disponibles sur l'Internet ou des sites pédagogiques.

Le rôle de documentaliste: le logiciel BCDI et l'espace de travail collaboratif Mayetic Village

L'équipe a reçu une formation à l'utilisation du logiciel de catalogage BCDI, offert au Colégio Pedro II par l'Ambassade de France au Brésil. Animé par Annik Costa, documentaliste au Lycée Molière, à Rio de Janeiro, ce stage nous a aidés à le maîtriser mais aussi à connaître les codes de référence utilisés dans les bibliothèques. Ce dur travail de catalogage se fait petit à petit vu le grand nombre d'exemplaires existants dans la Médiathèque (autour de 6500). Notre objectif est de mettre à disposition de tous les professeurs de l'institution la liste complète de notre fonds et des fiches pédagogiques élaborées.

D'ailleurs, la liste des fiches et leurs contenus commence à être publiée sur l'espace de travail collaboratif Mayetic Village, disponible sur l'Internet gratuitement. Dans cet espace, il est possible de créer un répertoire thématique ou par ordre alphabétique des documents réalisés. Cela permettra aux professeurs de français du Département de Langues Néolatines de visualiser l'ensemble des fiches pédagogiques produites par l'équipe à partir de n'importe quel ordinateur du Colégio Pedro II ou de chez eux.

Les projets en cours

Pour profiter de l'espace d'échanges de la Médiathèque, l'équipe qui y travaille a proposé la réalisation de quelques cours d'approfondissement ou de détente. Deux fois par semaine, sous la responsabilité de deux professeurs, des cours de préparation pour les nouveaux examens DELF selon le nouveau Cadre Européen Commun de Référence pour l'Apprentissage et l'Enseignement des Langues sont ministrés et, une fois par semaine, l'exhibition d'un clip musical suivi des discussions sur les paroles et sur les artistes présentés.

Un autre projet est en cours : le développement de l'enseignement à distance à partir de la plateforme EPROINFO du Ministère de l'Education. Cela consiste, pour le moment, à présenter des exercices de révision et d'approfondissement de la langue française aux élèves débutants.

Conclusion

Les expériences au long de ces deux années de fonctionnement de la Médiathèque Jean-Luc Lagardère nous ont montré qu'une nouvelle approche de l'enseignement du français dans notre collège est possible. Le contexte ludique contribue à l'apprentissage effectif puisque les élèves s'engagent affectivement à l'aventure de connaître. Une fois qu'il se sentent encouragés de le faire, ils se lancent à la découverte et construisent leurs savoirs qu'ils peuvent partager avec d'autres élèves et avec les professeurs.